

༄༅། །འཁོར་ལོ་འབར་བ་ཞེས་བྱ་བའི་སྐྱབ་ཐབས་བཞུགས་སོ།

The Means for Accomplishment called ‘Blazing Wheel’¹

revealed by Tulku Zangpo Drakpa

ཀྱུ་གར་སྐད་དུ། ཅ་ག་ཇོ་ལ་ནོ་བི་ཀ་རྣམ་མ།

gyagar ké du tsatra dzala no bi ka nama

In the language of India: *cakra-jvala-novika-nāma*

བོད་སྐད་དུ། འཁོར་ལོ་འབར་བ་ཞེས་བྱ་བའི་སྐྱབ་ཐབས།

böké du khorlo barwa zhejawé drubtab

In the language of Tibet: *'khor lo 'bar ba zhes bya ba'i sgrub thabs*

In the English language: *The Means for Accomplishment² called ‘Blazing Wheel’*

སངས་རྒྱལ་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཐམས་ཅད་ལ་ཕྱག་འཚེལ་ལོ།

sangye dang changchub sempa tamché la chaktsal lo

Homage to all buddhas and bodhisattvas!

འདི་སྐད་བདག་གིས་ཐོས་པ་དུས་གཅིག་ན། བཙམ་ལྷན་འདས་དོ་རྗེའི་གདན་ལ་བཞུགས་ཏེ། བདུད་

བདུལ་བའི་ཚེ། རིག་འཛིན་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་རྣམས་ཀྱིས་འདི་སྐད་ཅེས་ཞུས་སོ།

diké dak gi töpa dü chik na chomdendé dorjé den la zhuk té dü tulwé tsé rigdzin

changchub sempa nam kyi diké ché zhü so

Thus have I heard at one time the Blessed One was dwelling in Vajrāsana taming demons.

At that time the assembly of vidyādhara and bodhisattvas asked the Blessed One:

བཙམ་ལྷན་འདས་བདག་ཅག་རིག་འཛིན་སྐྱབ་པར་བྱེད་པ་ལ་བར་དུ་གཙོད་པའི་དགྲ་བགོགས་མང་ན་

འདི་ལ་ཐབས་ཇི་ལྟར་བགྱི། ཞེས་ཞུས་སོ།

chomdendé dakchak rigdzin drubpar jeba la bardu chöpé dragek mang na di la tab jitar

gyi zhé zhü so

“O Blessed One, there are many enemies and evil spirits before the attainment of the vidyādhara stages. What skilful means can we apply to exorcise them?”

བཙམ་ལྷན་འདས་ཀྱིས་བཀའ་སྐྱེལ་པ།

chomdendé kyi katsal pa

The Blessed One replied:

འཁོར་ལོ་འབར་བ་ཞེས་བྱ་བའི་སྒྲགས་དང་སྐྱབ་ཐབས་ཡོད་ཀྱི། འདི་ལོངས་ཤིག། ཚོངས་ཤིག། གློག་
ཅིག། ཡིད་ལ་གྱིས་ཤིག། སྒྲགས་འདི་བཞུགས་པ་ཙམ་གྱིས་བགོགས་ཐམས་ཅད་ལས་རྒྱལ་བར་འགྱུར་
རོ། བགོགས་ཐམས་ཅད་ལས་རྒྱལ་ཞིང་ཉམ་ང་བ་མེད་པར་འགྱུར་རོ། སྒྲགས་ནི་འདི་ལོ།

khorlo barwa zhejawé ngak dang drubtab yö kyî di long shik chong shik lok chik yi la
gyi shik ngak di depa tsam gyi gek tamché lé gyalwar gyur ro gek tamché lé gyal zhing
nyam ngawa mepar gyur ro ngak ni di o

“There is the mantra and means for accomplishment called Cakrajalā, the Blazing
Wheel. Take it, keep it, read it, and apply it. By merely reciting this mantra you will rise
victorious over all evil ones. Thus you will conquer all evil and become fearless. The
mantra is:

ཨོྩ་ཏུ་ཏུ་ཏུ་ཙཱ། ར་ཡ་ར་ཡ་ཙཱ། ཉ་ན་ཉ་ན་ཙཱ། ཐུ་ཏུ་ཐུ་ཏུ་ཙཱ། ཐུ་མ་ར་ཐུ་མ་ར་ཙཱ། ཐྱེ་
དུ་མ་ནི་ཙཱ། རྩ་ལ་རྩ་ལ་ཙཱ། སི་བྱ་མེ་ག་ན་ན་ཡ་ས་ར་ཙཱ། སྐྱ་ལ་ཡ་སྐྱ་ལ་ཡ་ཙཱ། ལྷ་ག་ཤ་ཡ་
ལྷ་ག་ཤ་ཡ་ཙཱ། བི་བི་ཙཱ། རྩྱི་རྩྱི་ཕྱེ་ཕྱེ། ས་མ་རྩྱ་ག་ར་ཙཱ། ཉི་ཕྱེ་ཙཱ་རྩྱི་ཕྱེ།

om dhuru dhuru tsatra | dzaya dzaya tsatra | hana hana tsatra | bhuru bhuru tsatra |
bhramara bhramara tsatra | bhedu mani tsatra | dzala dzala tsatra | sambhawé gana
naya sara tsatra | salaya salaya tsatra | naga shaya naga shaya tsatra | bam bam tsatra |
hung hung pé pé | samenta gara tsatra | tipta tsatra hung pé |
om dhuru dhuru cakra | jaya jaya cakra | hana hana cakra | bhuru bhuru cakra | bhramara
bhramara cakra | bhedu maṇi-cakra | jvala jvala cakra | sambhave gana naya sara cakra |
sālaya sālaya cakra | nāgaśaya nāgaśaya cakra | baṃ baṃ cakra | hūṃ hūṃ phaṭ phaṭ |
samanta-ghara cakra | dīpta cakra hūṃ phaṭ |

སྒྲགས་འདི་བཞུགས་པ་ཙམ་གྱིས་སྲི་ཅན་དྲག་པོ་དྲངས་ཤིང་། ཤི་ཁ་བྱེ་བ་སྲི་ལས་ཐར་བར་འགྱུར་རོ། དེ་
སྐད་ཅེས་བཀའ་བསྐུལ་བ་དང་རིག་འཛིན་དང་བྱང་རྒྱལ་སེམས་དཔའི་ཚོགས་ཡི་རངས་ཉེ། བཙོམ་ལྷན་
འདས་གྱིས་གསུངས་པ་ལ་མངོན་པར་བསྟོད་དོ།

ngak di depa tsam gyi sichen drakpo dang shing shi kha jewa si lé tarwar gyur ro deké
ché ka tsalpa dang rigdzin dang changchub sempé tsok yirang té chomdendé kyî
sungpa la ngönpar tö do

By merely reciting this mantra fierce *si*-spirits will be cleared away, and you will be
liberated from the ‘*si*-spirits of innumerable deaths’.”³²

ཞེས་སྐུལ་སྐུ་བཟང་པོ་གྲགས་པས་རྒྱང་ཡོན་པོ་ནས་གཉེར་ནས་བཏོན་ཉེ་རིག་འཛིན་ཚོད་ལྷེམ་ལ་གནང་བའོ།། །།

Tulku Zangpo Drakpa revealed this terma-treasure from Gyang Yönpö and transmitted it to Rigdzin Gödem.

|| Samye Translations, 2017 (trans. Stefan Mang and Peter Woods).

Version: 1.3-20230421

1. ↑ Alternatively, the practice is referred to as ‘The Thirteen-Chakras Mantra’ (*tsakra bcu gsum gyi sngags*), because its mantra includes the term ‘cakra’ thirteen times.
2. ↑ Tib. sgrub thabs. Skt. *novika. Usually ‘sgrub thabs’ translates the Sanskrit term *sādhana*. Likewise, in English translations it is common to use the Sanskrit term *sādhana*. In this case, ‘sgrub thabs’ renders the term *novika into Tibetan. *novika does not appear to be a Sanskrit word. Thus, instead of the common practice of back-translating ‘sgrub thabs’ into Sanskrit as *sādhana*, here the term, as it is explained later on, is translated as ‘means for accomplishment [of the stages of the vidyādhara]’.
3. ↑ A ‘*si*-spirit of innumerable deaths’ (*shi kha bye ba sri*) is a specific type of *si*-spirit that can arise when someone dies (*shi kha*). If not averted, this *si*-spirit can lead to innumerable further deaths at the same place in the future. This mantra has special power to protect against and avert all *si*-spirits.



This work is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/).

ISSN 2753-4812

PDF document automatically generated on Tue Sep 19 08:14:24 2023 GMT from <https://www.lotsawahouse.org/tibetan-masters/tulku-zangpo-drakpa/means-to-accomplish-blazing-wheel>



LOTSAWA HOUSE

DHARMA. ON THE HOUSE.